

**ЗВІТ ПРО РОБОТУ
НАУКОВОГО ГУРТКА З ПРОБЛЕМ ПЕРЕКЛАДУ**

EXPLORER

за 2024-25 навч. рік

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент кафедри романо-германських мов і перекладу **Сидорук Галина Іванівна**

Староста гуртка – студентка 3 курсу, групи Філа-230026 гуманітарно-педагогічного факультету **Кулакевич Анастасія Михайлівна (+38-068-508-01-30)**; заступник старости – студентка 3 курсу, групи Філа-230016 гуманітарно-педагогічного факультету **Гопкало Юлія Вікторівна (+38-099-520-92-35)**.

Мета гуртка – організація науково-дослідницької та перекладацької діяльності членів Гуртка, створення умов для розкриття науково-публіцистичного та творчого потенціалу членів Гуртка.

Кількість членів гуртка – 48.

Періодичність засідань – раз на два тижні.

2 семестр 2023-24 н.р.

Дати засідання гуртка:

1 семестр: 26.08.24; 09.09.24; 23.09.24; 07.10.24; 21.10.24; 08.11.24; 22.11.24.

2 семестр: 12.02.25; 26.02.25; 12.03.25; 26.03.25; 09.04.25; 23.04.25; 07.05.25.

Гурток засідав згідно графіка протягом семестру в режимі онлайн за покликанням:

Halyna Sydoruk is inviting you to a scheduled Zoom meeting.

Topic: Zoom meeting invitation – Zoom Meeting Halyna Sydoruk

Time: This is a recurring meeting Meet anytime

Join Zoom Meeting

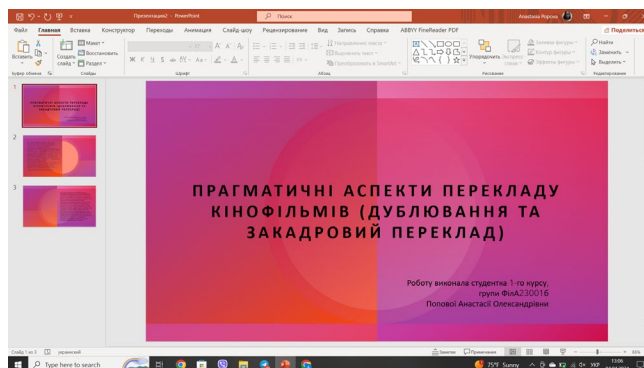
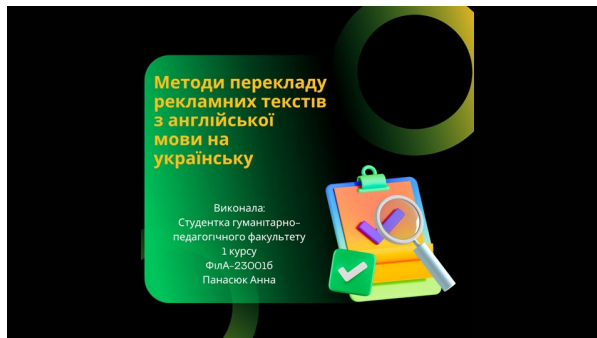
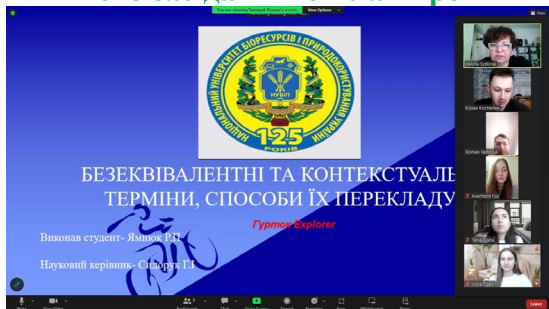
<https://us04web.zoom.us/j/72739508411?pwd=ZzVUU045Wk4wTWdtckN0M1NDNDRIZz09>

Meeting ID: 727 3950 8411

Passcode: 9ncBtD

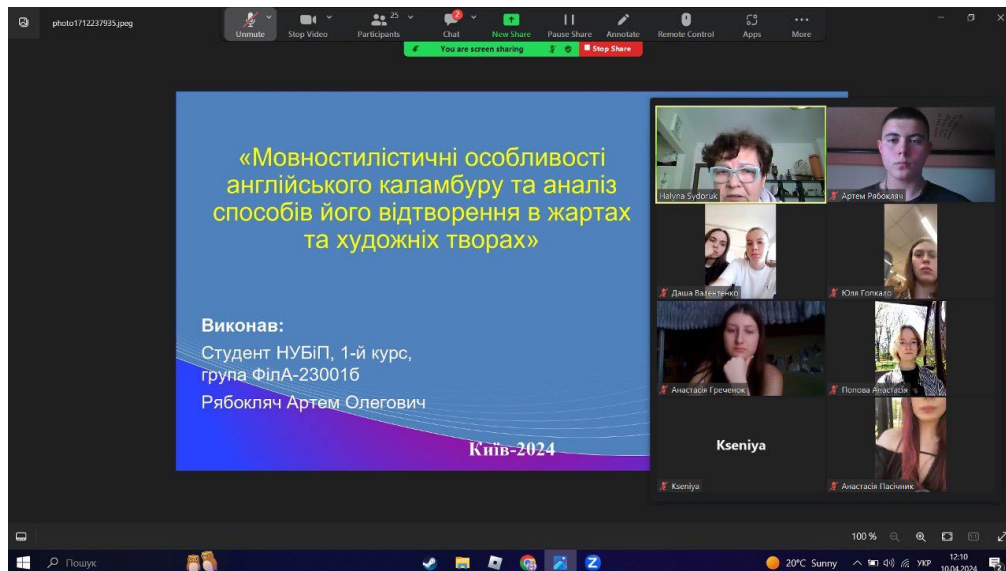
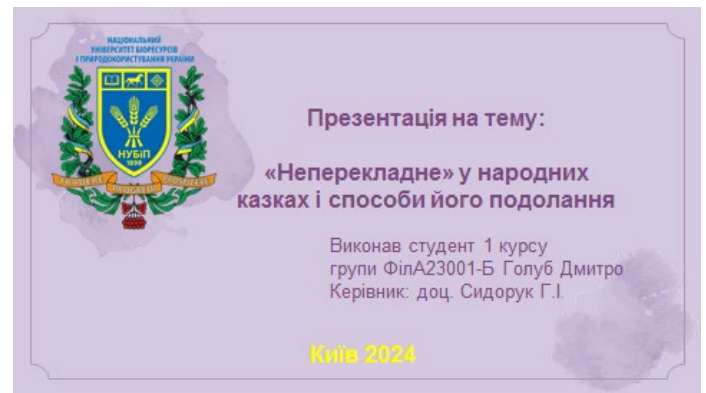
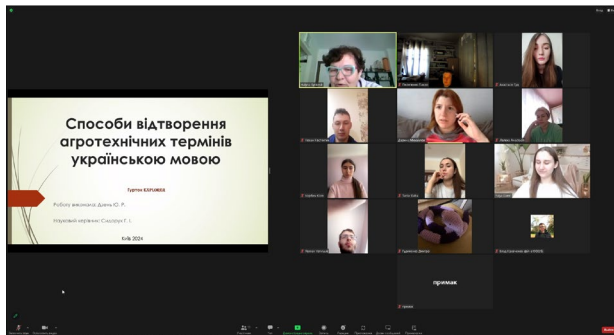
Члени гуртка зустрічалися після пар на півтори години, аби прослухати наукові доповіді студентів, обговорювати проблеми перекладу, поставити питання та загалом змістовно провести відведений час. У студентів також накопичується багато питань стосовно тематик курсових і магістерських робіт, прослуханих лекцій та семінарських з різних перекладознавчих дисциплін, відповіді на які вони можуть отримати та обговорити на засіданні. Всі презентації відбуваються через демонстрацію матеріалів в PowerPoint форматі (слайди). Студенти також цікавляться специфікою перекладу відеоматеріалів, теоретичними основами перекладу художніх і документальних фільмів, показ яких з перекладом і коментарем до нього готуються самими гуртківцями.

Фото засідань в он-лайн режимі

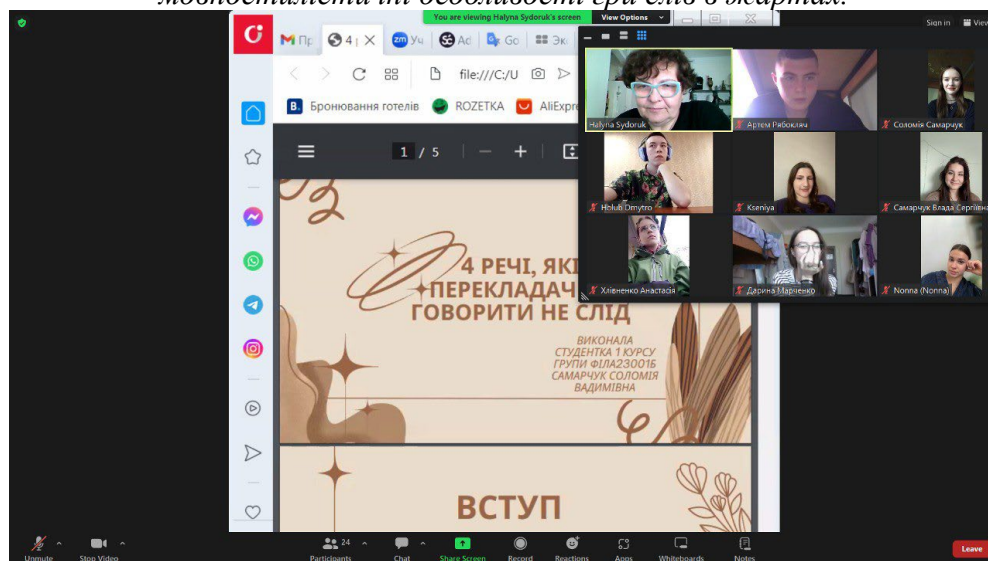


Завдання гуртка

- ▶ створення умов для розкриття наукового та творчого потенціалу членів гуртка.
- ▶ організація творчо-пошукової та науково-дослідницької роботи студентів у певній науковій галузі (германістиці, зіставному мовознавстві, лінгвокультурології, перекладознавстві тощо);
- ▶ оволодіння знаннями з методології наукових досліджень; ознайомлення з логікою та змістом наукового пошуку; отримання знань, які стосуються написання тексту студентського наукового дослідження;
- ▶ залучення студентів до активної публікації результатів наукових розвідок у збірниках матеріалів наукових студентських конференцій та наукових журналах;
- ▶ інформування членів гуртка про актуальні напрямки сучасної мовознавчої науки (наукові розвідки з проблем перекладознавства, лексикології, термінознавства);
- ▶ залучення студентів до участі в олімпіадах з англійської мови і перекладу, наукових студентських конференцій і семінарах, що проводяться кафедрами англійської мови НУБіП та університетами України;
- ▶ сприяння підвищенню рівня наукової підготовки, формування інтересу до наукової творчості, розвиток науково-дослідницького мислення, наукової самостійності;
- ▶ розвиток і вдосконалення вмінь публічного виступу;
- ▶ участь у культурних та інформаційно-просвітницьких заходах, які проводяться міжнародною організацією Сполученого Королівства British Council та культурним центром America House Kyiv, а також участь у семінарах, тренінгах, майстер-класах, які проводяться освітніми організаціями і мовними центрами.



Скріншот 11.04.24 Засідання гуртка, на якому після доповіді студенти обговорюють мовностилістичні особливості гри слів в жартах.



Скріншот 25.04.24 Засідання гуртка, на якому після доповіді студенти обговорюють правила поведінки перекладача під час усного перекладу

Члени гуртка **EXPLORER**

Філа-240016	Філа-240026
1. Літвіненко Інна Павлівна	1. Голуб Ніка
2. Серебрянська Катерина Сергіївна	2. Задорожна Ріана
3. Сопочкіна Оксана Олександрівна	3. Карпенко Анна
4. Черевач Марія	4. Кустова Анна
5. Яхненко Вероніка	5. Мор'єв Андрій
Філа-230016	Філа-230026
1. Бондаренко Єлизавета	1. Валентенко Дарина
2. Гопкало Юлія	2. Василенко Аріна
3. Гранісевич Вікторія	3. Ващенко Анастасія
4. Конончук Аліна	4. Гавриленко В'ячеслав
5. Марченко Дарина	5. Греченок Анастасія
6. Недогібченко Богдан	6. Кулакевич Анастасія
7. Оприщенко Дарина	7. Матьошко Єлизавета
8. Панасюк Анна	8. Мілюкова Анна
9. Пасічник Анастасія	9. Онисечко Євгенія
10. Петрівська Марта	10. Середина Олександра
11. Пилипонько Ксенія	11. Шевченко Каріна
12. Самарчук Соломія	12. Шевчук Юлія
13. Ситник Світлана	13. Шило Катерина
14. Солтис Аліна	14. Ярмоленко Варвара
ФілаН-24001м	
1. Масалітін Іван Станіславович	8. Євченко Роман
2. Дружиніна Валерія	9. Бондаренко Ярослав
3. Шудикіна Анастасія Валеріївна	10. Цивенко Дар'я
4. Долженко Дмитро Сергійович	
5. Беляй Максим Олегович	
6. Ляшенко Назарій Андрійович	
7. Коваль Анна	

Заходи в 1 семестрі 2024-2025 навчального року

Заходи	Дата проведення	Відповідальний
1. Організаційні збори. Обговорення плану роботи наукового гуртка на весняний семестр. Розподіл наукових тем за бажанням. Обговорення діяльності військових перекладачів та якості перекладів у військовій царині. Доповідач: Сидорук Г.І.	26.08.24	Сидорук Г.І., члени гуртка

2. Обговорення доповіді членів гуртка: 1. студентки 2 курсу Ващенко Анастасії «Проблема еквівалентності та адекватності при перекладі англійських художніх фільмів»; 2. Ярмоленко Варвари «Слова з емоційним забарвленням: аналіз і переклад» та рекомендація опублікувати матеріали доповіді в збірнику «Theory and practice of modern science: collection of scientific papers «SCIENTIA» with Proceedings of the VIII International Scientific and Theoretical Conference» 11 жовтня 2024 року в Кракові, Польща.	09.09.24	Сидорук Г.І., члени гуртка
3. Обговорення наукових доробків студентами 2 курсу з різних аспектів перекладу: 1. Греченок Анастасія розкрила тему «Translation of Jokes. Compensation as a Translation Technique» і збирається виступити на VII Міжнародній студентській конференції «Діджиталізація науки як виклик сьогодення» 25 жовтня 2024 року в м. Полтава; 2. Шило Катерина проаналізувала доробок «Methods of Translating Phrasal Verbs» і публікує матеріали в збірнику «Науковий простір: аналіз, сучасний стан, тренди та перспективи» VI Всеукраїнської студентської наукової конференції, м. Київ, 18 жовтня, 2024 року у м. Вінниця.	23.09.24	Сидорук Г.І., члени гуртка
4. Обговорення участі членів гуртка в пленарних та секційних засіданнях науково-практичних конференцій. Обговорення виступів гуртківців з презентаціями на теми: «Прагматичні аспекти перекладу кінофільмів (дублювання та закадровий переклад)» Попової Анастасії; ««Неперекладне» у народних казках і способи його подолання» Голуба Дмитра, «Типові помилки машинного перекладу та їх редагування» Шевчук Юлії. Запропоновано підготувати тези на будь-яку з запропонованих конференцій молодих вчених.	07.10.24	Сидорук Г.І., члени гуртка
5. Обговорення презентацій гуртківців на теми: «Лексико-граматичні трансформації в перекладі» Гранісевич Вікторії, «Проблеми та особливості перекладу англомовної преси» Пилипонько Ксенії, «Переклад англійських скорочень» Валентенко Дарії, «Способи досягнення адекватності перекладу при перекладі міжнародних договорів та нормативно-правових документів.» Симанчук Ангеліни. Запропоновано підготувати тези на будь-яку з	21.10.24	Сидорук Г.І., члени гуртка

запропонованих конференцій молодих вчених.		
6. Обговорення презентацій гуртківців 2 курсу на теми: «Проблема перекладу okazіоналізмів та безеквівалентної лексики» Солтис Аліни, «Політично коректна лексика в перекладацькому аспекті» Валентенко Дарини, «Проблеми та особливості перекладу англомовної преси» Пилипонько Ксенії, «Лексико-граматичні трансформації в перекладі» Гранісевич Вікторії, «Типові помилки машинного перекладу та їх редагування» Шевчук Юлії. Запропоновано підготувати тези на будь-яку з запропонованих конференцій молодих вчених.	08.11.24	Сидорук Г.І., члени гуртка
7. Обговорення доповідей студентів-гуртківців: «Переклад реклами та проблема адекватної передачі стилістично маркованих рекламних слоганів» Рішняка Владислава та «Особливості перекладу молодіжного сленгу з англійської мови на українську Середини Олександри.	22.11.24	Сидорук Г.І., члени гуртка
8. Засідання з нагоди закінчення семестру, підбиття підсумків щодо участі студентів в роботі гуртка, наукових конференціях і опублікування матеріалів досліджень в наукових збірниках. Обговорення питань працевлаштування за спеціальністю.	16.05.24	Сидорук Г.І., члени гуртка

Заходи в 2 семестрі 2024-2025 навчального року

Заходи	Дата проведення	Відповідальний
1. Організаційні збори. Обговорення плану роботи наукового гуртка на весняний семестр. Розподіл наукових тем за бажанням.	12.02.25	Сидорук Г.І., члени гуртка
2. Обговорення доповідей членів гуртка, студентки 1 курсу Кулакевич Анастасії «Контекстуальний аналіз тексту» та пропонування підготувати конкурсну роботу на тему «Оптимізація перекладу:	26.02.25	Сидорук Г.І., члени гуртка

контекстуальний аналіз усних та письмових матеріалів», а також рекомендація підготувати тези на науково-практичній інтернет-конференції молодих учених, аспірантів, студентів, учнів» (травень 2024 р.).		
3. Обговорення наукових тем з різних аспектів перекладу, обраних студентами 1 та 2 курсів: 1. Методи перекладу рекламних текстів з англійської мови на українську Панасюк Анни; 2. Способи перекладу географічних назв Петрівської Анни; 3. Переклад реклами та проблема адекватної передачі стилістично маркованих рекламних слоганів Рішняка Владислава. Рекомендовано підготувати тези на одну з міжнародних конференцій.	12.03.25	Сидорук Г.І., члени гуртка
4. Обговорення матеріалів доповіді члена гуртка, студента 1 року навчання в магістратурі Масалітіна Івана та Шудикіної Анастасії. Всім членам гуртка пропонується підготувати тези за науковими інтересами з перекладознавства на конференцію 25 квітня 2025 року «СВІТ МОВ - МОВИ СВІТУ» на чолі з науковим керівником Сидорук Г.І.	26.03.25	Сидорук Г.І., члени гуртка
5. Обговорення участі членів гуртка в пленарних та секційних засіданнях міжнародної конференції «Світ мов - мови світу». Обговорення виступів гуртківців з презентаціями на обрані теми. Підготовка слайдів для презентації тез в PowerPoint.	09.04.25	Сидорук Г.І., члени гуртка
6. Виступи з РР-презентаціями своїх наукових доробків гуртківців Черевач М.А. (Difficulties in Translating the Advertising Texts from English into Ukrainian), Лісовенко А.А. (Comparative Characteristics of American and British English), Лозан М.Ю. (Gaming Slang in Modern English), Добросол А.П. (Сучасні проблеми психології і лінгвістики у сьогоденні) на пленарному засіданні VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» 17 квітня 2025 року.	17.04.25	Сидорук Г.І., члени гуртка



Призові місця гуртківці розподілили наступним чином:

Номінація Картини світу в романо-германських і слов'янських мовах»

2 місце Анна Лісовенко;

Номінація «Сучасні проблеми психології і лінгвістики у сьогоденні»

2 місце Альона Добросол;

Номінація «актуальні проблеми перекладознавства та міжкультурної комунікації»

1 місце Марія Черевач.

7. Обговорення презентацій гуртківців на конференції. Запропоновано підготувати тези на будь-яку з запропонованих конференцій молодих вчених.

23.04.25

Сидорук Г.І.,
члени гуртка

8. Підведення підсумків роботи гуртка та визначення планів щодо його подальшої роботи та тематики.

07.05.25

Сидорук Г.І.,
члени гуртка

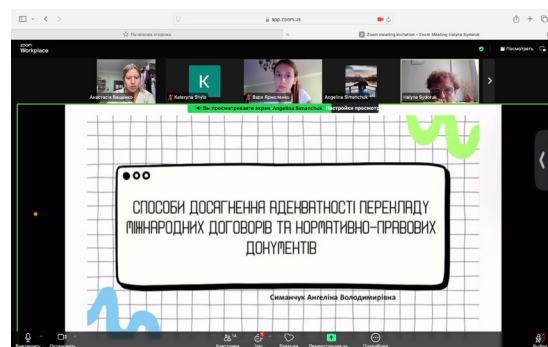
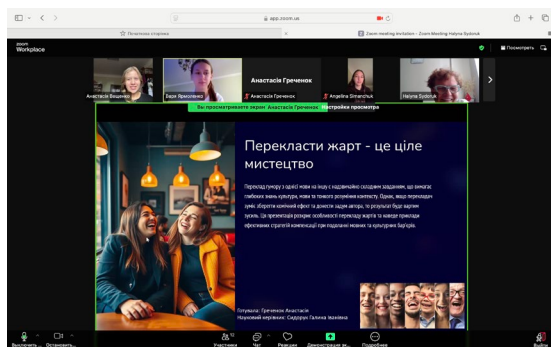
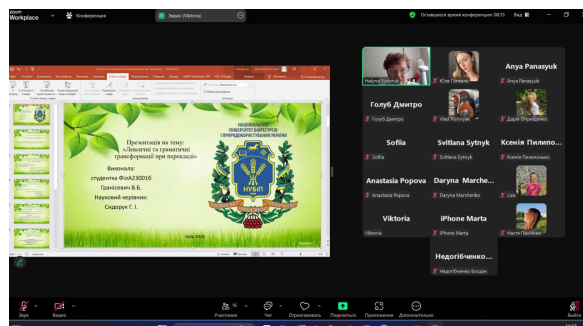
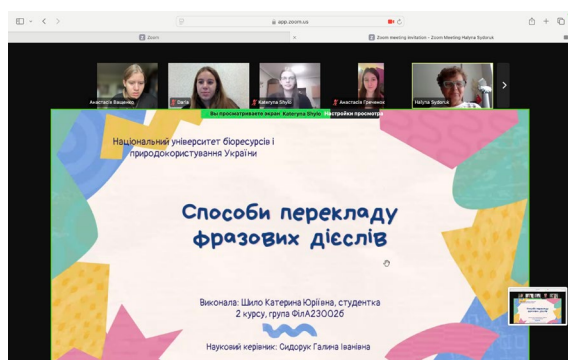


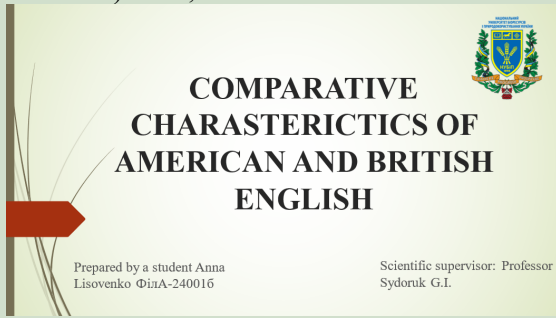
Публікації членів гуртка за 2024-2025 навчальний рік

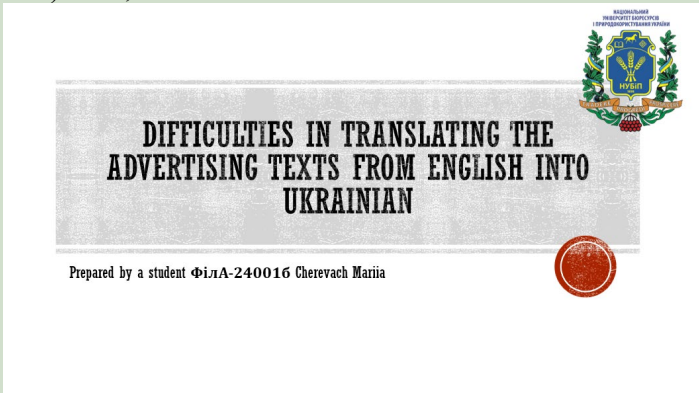
1.	Пилипонько К.Ю., Сидорук Г.І. Проблеми та особливості перекладу англомовної преси // VII Міжнародна студентська конференція «Діджиталізація науки як виклик сьогодення» (25.10.2024), м. Полтава., 2024. с. 656-657. https://archive.liga.science/index.php/conference-proceedings/issue/view/inter-25.10.2024/101
2.	Недогоїбченко Б., Сидорук Г.І. Fixed Expressions and Idioms in the Process of Translation // VII Всеукраїнська студентська науково-практична конференція іноземними мовами «Наука XXI століття: Виклики сьогодення»: зб. Матеріалів (м. Київ, 16 травня 2024 р.). Київ: Державний Торговельно-економічний Університет, 2024. с. 263-265. https://knute.edu.ua/file/MzEyMQ==/8dd27f4346c8ee286ad74289d4501a27.pdf
3.	Гранісевич В.Б., Сидорук Г.І. Lexical and grammatical transformations in translation // VII Всеукраїнська студентська науково-практична конференція іноземними мовами «Наука XXI століття: Виклики сьогодення»: зб. Матеріалів (м. Київ, 16 травня 2024 р.). Київ: Державний Торговельно-економічний Університет, 2024. с. 239-240. https://knute.edu.ua/file/MzEyMQ==/8dd27f4346c8ee286ad74289d4501a27.pdf
4.	Гопкало Ю.В., Сидорук Г.І. Translation of Ethno-cultural Language Units // VII Всеукраїнська студентська науково-практична конференція іноземними мовами «Наука XXI століття: Виклики сьогодення»: зб. Матеріалів (м. Київ, 16 травня 2024 р.). Київ: Державний Торговельно-економічний Університет, 2024. с. 237-239. https://knute.edu.ua/file/MzEyMQ==/8dd27f4346c8ee286ad74289d4501a27.pdf
5.	Солтис А.М., Сидорук Г.І. Problems of Translating English Neologisms and Author's Coinages in Scientific, Technical and Fiction Literature // The Science of the XXI Century: Challenges of the Contemporaneity [Electronic edition] : abstracts from the VII all-Ukrainian Scientific and Practical Student Conference in Foreign Languages (Kyiv, May 16, 2024). – Kyiv: State University of Trade and Economics, 2024. p. 286-288. https://knute.edu.ua/file/MzEyMQ==/8dd27f4346c8ee286ad74289d4501a27.pdf
6.	Самарчук В.С., Сидорук Г.І. Etymology and translation of idioms // The Science of the XXI Century: Challenges of the Contemporaneity [Electronic edition] : abstracts from the VII allUkrainian Scientific and Practical Student Conference in Foreign Languages (Kyiv, May 16, 2024). – Kyiv: State University of Trade and Economics, 2024. p. 270-273. https://knute.edu.ua/file/MzEyMQ==/8dd27f4346c8ee286ad74289d4501a27.pdf
7.	Ярмоленко В.Р., Сидорук Г.І. Слова з емоційним забарвленням: аналіз і переклад // Theory and practice of modern science: collection of scientific papers «SCIENTIA» with Proceedings of the VIII International Scientific and Theoretical Conference, October 11, 2024. Kraków, Republic of Poland: International Center of Scientific Research. p 87-90. https://previous.scientia.report/index.php/archive/issue/view/11.10.2024?utm_source=eSputnik-promo&utm_medium=email&utm_campaign=SCIENTIA_Konferenc%D1%96ja_%7C_Status:_opubl%D1%96kovano&utm_content=2731854239&utm_term=aWlkPWQ5NTY1MGM3LWM1ZjUtNDMzZS04M2M2LTZhZjA0NWZjU2ZSZjaWQ9MjczMTg1NDIzOQ==
8.	Греченок Анастасія О., Сидорук Г.І. Translation of Jokes. Compensation as a Translation Technique // Діджиталізація науки як виклик сьогодення: матеріали VII Міжнародної студентської наукової конференції, м. Полтава, 25 жовтня, 2024 рік / ГО «Молодіжна наукова ліга». — Вінниця: ТОВ «УКРЛОГОСГруп», 2024. С. 631-634. https://archive.liga.science/index.php/conference-proceedings/issue/view/inter-25.10.2024/1010961890767

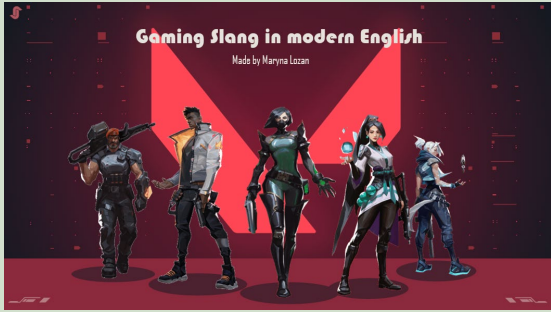
9.	Shylo K.Yu., Sydoruk H.I. Methods of Translating Phrasal Verbs // Науковий простір: аналіз, сучасний стан, тренди та перспективи: матеріали VI Всеукраїнської студентської наукової конференції, м. Київ, 18 жовтня, 2024 рік / ГО «Молодіжна наукова ліга». — Вінниця: ТОВ «УКРЛОГОС Груп», 2024. с. 364-365. https://archive.liga.science/index.php/conference-proceedings/issue/view/ukr-18.10.2024
10.	Самарчук С.В., Сидорук Г.І. Американський сленг як проблема перекладу в художній літературі та кіно // Сучасні аспекти та перспективні напрямки розвитку науки: матеріали VII Міжнародної студентської наукової конференції, м. Дніпро, 24 травня, 2024 рік / ГО «Молодіжна наукова ліга». — Вінниця: ТОВ «УКРЛОГОС Груп», с. 424-425. https://archive.liga.science/index.php/conference-proceedings/issue/view/inter-24.05.2024
11.	Кулакевич А.М. Contextual Meaning in Materials for Translation: Key Aspects for Studying Language and Communication // III International Scientific and Theoretical Conference «Modern vision of implementing innovations in scientific studies» Collection of scientific papers «SCIENTIA» [go-vropejska.esclick.me] April 19, 2024; Sofia, Bulgaria. 19.04.2024. 72-73. https://previous.scientia.report/index.php/archive/issue/view
12.	Онисечко Є., Сидорук Г.І. Іноземні слова в англомовних текстах і способи їхньої передачі українською мовою // Scientific review of the actual events, achievements and problems: collection of scientific papers «SCIENTIA» with Proceedings of the III International Scientific and Theoretical Conference, October 18, 2024. Berlin, Federal Republic of Germany: International Center of Scientific Research. С. 125127. https:// go-vropejska.esclick.me/1cHYz9xDw5A4lFFOuk
13.	Valentenکو D., scientific supervisor Sydoruk H.I. Translation of English Abbreviations //The 69th International scientific and practical conference “Science — Technology — Innovation” (23 – 24 May, 2024) Pegas Publishing, Canada, Ottawa. 2024. – с. 12-13. homepage: http://el-conf.com.ua
14.	Оприщенко Дар’я, Сидорук Г.І. Причини виникнення хибних еквівалентів та їх небезпека для науки // Матеріали XIII Міжнародної науково-практичної конференції «Пріоритетні шляхи розвитку науки і освіти» 19-20 жовтня 2024 року, Львів, 2024. С. 69-70. http://www.lviv-forum.inf.ua/material.html
15.	Пасічник Анастасія Андріївна, Сидорук Г.І. Передача звукового символізму в поетичних творах // Актуальні питання розвитку науки та освіти: матеріали XIII Міжнародної науково-практичної конференції м. Львів, 29-30 жовтня 2024 року. – Львів : Львівський науковий форум, 2024. – с. 243-244. chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/http://www.lviv-forum.inf.ua/save/2024/29-30.10/36ірник.pdf
16.	Марченко Дарина Русланівна, Сидорук Г.І. WAYS OF ASSIMILATION OF ENGLISH LOANWORDS IN THE UKRAINIAN LANGUAGE // The 72th International scientific and practical conference «Society — Science — Innovation» (September 12-13, 2024) Primedia E- launch LLC, USA, San Francisco. 2024. С. 64-65. https://el-conf.com.ua/wp-content/uploads/2024/11/USA_13092024.pdf
17.	Петрівська Марта Володимирівна, Сидорук Г.І. Переклад географічних назв // VII Міжнародна студентська наукова конференція «Наука сьогодення: від досліджень до стратегічних рішень», 01.11.2024. Кривий Ріг, Україна. 2024. С. 454-455. https://archive.liga.science/index.php/conference-proceedings/issue/view/inter-01.11.2024

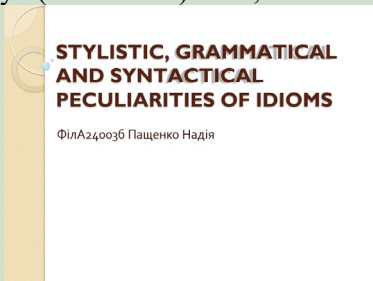
18.	Шевченко Карина Дмитрівна, Сидорук Г.І. Причини перекладацьких помилок і способи їх усунення // 7 Всеукр студ конф «Експериментальні та теоретичні дослідження в контексті сучасної науки» 22 листопада 2024 року, Львів, 2024. 0935051698
19.	Seredyna O., Scientific supervisor: Sydoruk H.I. Features of the Translation of Youth Slang from English into Ukrainian // Діджиталізація науки як виклик сьогодення: матеріали VII Міжнародної студентської наукової конференції, м. Полтава, 25 жовтня, 2024 рік / ГО «Молодіжна наукова ліга».— Вінниця: ТОВ «УКРЛОГОСТгруп», 2024. С. 617-619. https://archive.liga.science/index.php/conference-proceedings/issue/view/inter-25.10.2024/101
20.	Задорожна Діана Б., Сидорук Г.І. Політично коректна лексика в перекладацькому аспекті // Весняні наукові читання — 2024, CXLIІ Міжнародна науково-практична інтернет-конференція. – м. Дніпро, 10 травня 2024 року. С. 51-52. https://el-conf.com.ua/wp-content/uploads/2024/07/Dnipro_10052024.pdf
21.	Симанчук Ангеліна Володимирівна, Сидорук Г.І. WAYS TO ACHIEVE ADEQUACY WHEN TRANSLATING INTERNATIONAL TREATIES AND REGULATORY LEGAL DOCUMENTS // VIII Міжнародна студентська наукова конференція «Сучасні аспекти та перспективні напрямки розвитку науки» 8 листопада 2024 р., м. Вінниця, Україна. 2024. с. 327. https://go-vropejska.esclick.me/1d4yB74oTjUBrWX0k
22.	Яценко С.С., Сидорук Г.І. Актуальні питання розвитку науки та освіти: матеріали XIII Міжнародної науково-практичної конференції м. Львів, 29-30 жовтня 2024 року. – Львів : Львівський науковий форум, 2024. – с. 248-249. chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcgclefindmkaj/http://www.lviv-forum.inf.ua/save/2024/29-30.10/%D0%.pdf
23.	Ницька Д.В., Сидорук Г.І. // X International Scientific and Practical Conference “Perspectives of Contemporary Science: Theory and Practice”, Львів, 11-13 листопада 2024 р. с. 1245-1246. https://sci-conf.com.ua/wp-content/uploads/2024/11/PERSPECTIVES-OF-CONTEMPORARY-SCIENCE-THEORY-AND-PRACTICE-11-13.11.24.pdf
24.	Василенко А.О., Сидорук Г.І. ACTUAL PROBLEMS OF TRANSLATION ETHICS // Розвиток суспільства та науки в умовах цифрової трансформації 15 листопада 20234 р. м. Тернопіль, Україна. https://liga.science/conferences.html#LayoutGrid17
25.	Шевчук Ю.Ю., Сидорук Г.І. COMMON MACHINE TRANSLATION ERRORS AND THEIR EDITING // The 79th International scientific and practical conference “Humanity and Science” (24-25 October, 2024) Nika Publishing, Liverpool, Great Britain. 2024. С.75-77 https://el-conf.com.ua/wp-content/uploads/2024/11/GB_25102024.pdf
26.	Ямнюк Р.П., Сидорук Г.І. БЕЗЕКВІВАЛЕНТНІ ТЕРМІНИ У ПЕРЕКЛАДАЦЬКІЙ ПРАКТИЦІ // Збірник матеріалів Міжнародної наукової конференції «ОСВІТА І НАУКА В УМОВАХ ВИКЛИКІВ І ЗАГРОЗ. ВНЕСОК МОЛОДИХ ВЧЕНИХ В СТАЛИЙ РОЗВИТОК» 21 – 22 листопада 2024 року, Київ, НУБІП, 2024. С. 69-70. https://drive.google.com/drive/folders/1HrC1PDJpN6snGEgpNABFw-npVHw3hN_?usp=sharing

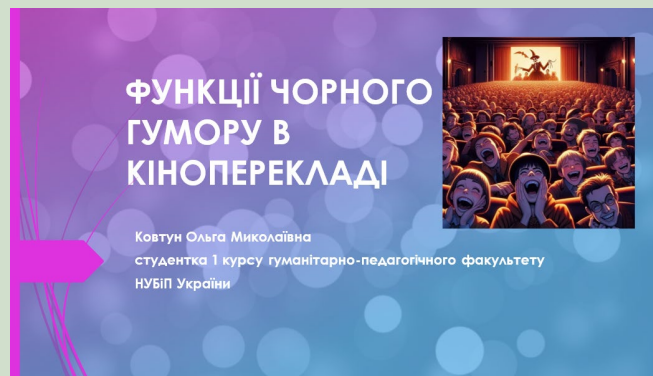


27.	Чеботарьова І.В. Сидорук Г.І. Features of American Slang in Electronic Correspondence // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
28.	Черевач М.А., Сидорук Г.І. Difficulties in translating the advertising texts from English into Ukrainian// Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
29.	Лісовенко А.С., Сидорук Г.І. COMPARATIVE CHARACTERISTICS OF AMERICAN AND BRITISH ENGLISH // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
	
30.	Шкода С.В., Сидорук Г.І. ОСОБЛИВОСТІ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКИХ ТА СЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ В РОБОТІ З ПЕРЕКЛАДОМ // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
31.	Яхненко В.Є., Сидорук Г.І. Semantic Features of Artistic Terminology in the English Language // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.

32.	Літвіненко І.П., Сидорук Г.І. GRAMMATICAL, LEXICAL AND STYLISTIC PROBLEMS OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL TRANSLATION // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
33.	Оприщенко Д., Сидорук Г.І. Хибні еквіваленти: причини та наукова небезпека // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
34.	Пасічник А., Сидорук Г.І. ЗВУКОВИЙ СИМВОЛІЗМ ТА ЙОГО ПЕРЕДАЧА В ПОЕТИЧНИХ ТВОРАХ // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
35.	Черевач М.А., Сидорук Г.І. Difficulties in translating the advertising texts from English into Ukrainian // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025. 
36.	Ксенженко К.О., Сидорук Г.І. Current problems of translation studies and intercultural communication // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
37.	Туревська І.О., Сидорук Г.І. CURRENT ISSUES IN TRANSLATION STUDIES AND INTERCULTURAL COMMUNICATION// Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
38.	Безкровна Я., Сидорук Г.І. TOPICAL ISSUES OF TRANSLATION STUDIES AND INTERCULTURAL COMMUNICATION: PECULIARITIES OF TRANSLATING ENGLISH FILM TITLES INTO UKRAINIAN // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
39.	Назаренко Н.О., Сидорук Г.І. METAPHORICAL MEANINGS OF VERBS OF MOTION IN ENGLISH// Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ., 2025.
40.	Вітківська Д.С., Сидорук Г.І. Pedagogical Theories and Practices in a Multicultural Educational Environment // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
41.	Задорожна Р.В., Сидорук Г.І. КОМПЛЕКСНІ ЕМОЦІЇ ЯК ПРОБЛЕМА ПЕРЕКЛАДУ // Матеріали Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.

42.	Карпеченко А.А., Сидорук Г.І. Актуальні проблеми перекладознавства та міжкультурної комунікації // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
43.	Лозан М.Ю., Сидорук Г.І. Gaming Slang in Modern English: Definition and Role of Gaming Slang // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025. 
44.	Кліщ В.М., Сидорук Г.І. РІЗНОВИДИ СЛЕНГУ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ЇХ ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА (НА ПРИКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ СЕРІАЛІВ) // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
45.	Очман К.Д., Сидорук Г.І. THE ROLE OF THE TRANSLATOR: QUALITIES OF TRANSLATOR/INTERPRETER // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
46.	Рева К.О., Сидорук Г.І. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ ПСИХОЛОГІЇ І ЛІНГВІСТИКИ У СЬОГОДЕННІ // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
47.	Сопочкіна О., Сидорук Г.І. MODERN DISCOURSE AND COMMUNICATION THEORY // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
48.	Василенко Д.С., Сидорук Г.І. ЛІНГВОКУЛЬТУРНА АДАПТАЦІЯ КОМЕРЦІЙНОЇ РЕКЛАМИ // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
49.	Петренко К.А., Сидорук Г.І. PRECEDENT ASSYMETRY IN AUDIOVISUAL TRANSLATION // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
50.	Корнієвесь П.О., Сидорук Г.І. THE ROLE OF THE TEACHER IN FOSTERING TOLERANCE AND RESPECT FOR CULTURAL DIFFERENCES // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
51.	Озімковський Н.В., Сидорук Г.І. BASIC PRINCIPLES OF THE TRANSLATION THEORY // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
52.	Дуброва М.Д., Сидорук Г.І. PROS AND CONS OF PROFESSION PERSPECTIVE // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.

53.	Козій К.Р., Сидорук Г.І. Difficulties in translating an advertising text from English into Ukrainian // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
54.	Лакатош А.В., Сидорук Г.І. Qualities of Translator and Interpreter // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
55.	Маркуш Є.М., Сидорук Г.І. TRANSLATION INDUSTRY // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
56.	Миколаєнко В.В., Сидорук Г.І. PICTURES OF THE WORLD IN ROMANCE-GERMANIC AND SLAVIK LANGUAGES // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
57.	Пашенко Н.Д., Сидорук Г.І. STYLISTIC, GRAMMATICAL AND SYNTACTICAL PECULIARITIES OF IDIOMS // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025. 
58.	Петрашенко П.О., Сидорук Г.І. LINGUISTIC ASPECTS OF MANIPULATION IN MEDIA AND POLITICAL DISCOURSE // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
59.	Подаревська В.В., Сидорук Г.І. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ ПСИХОЛОГІЇ ТА ЛІНГВІСТИКИ // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
60.	Письменюк В.А., Сидорук Г.І. DISTANCE LEARNING AND THE GLOBAL PANDEMIC // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
61.	Серебрянська К.С., Сидорук Г.І. TRANSLATOR'S PROFESSIONAL CHALLENGES // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
62.	Філоненко З.О., Сидорук Г.І. PRECEDENT ASYMMETRY IN AUDIOVISUAL TRANSLATION // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
63.	Клименко К.В., Сидорук Г.І. COMPARISON OF TRANSLATOR'S PROFESSION WITH OTHER OCCUPATIONS // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
64.	Ковтун О.М., Сидорук Г.І. ФУНКЦІЇ ЧОРНОГО ГУМОРУ В КІНОПЕРЕКЛАДІ // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.



65.	Мінчук М.О., Сидорук Г.І. Some insights into how to become word-conscious // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
66.	Партута В.В., Сидорук Г.І. Resolving the problem of ton-translation // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
67.	Ступчук Б.А., Сидорук Г.І. SPECIFICS OF USING ENGLISH IDIOMS // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
68.	Таранович М.В., Сидорук Г.І. Primary and Secondary Slang // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
69.	Тимуш К.А., Сидорук Г.І., ЛІНГВІСТИЧНІ ТА МЕТОДОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
70.	Яровий Д.С., Сидорук Г.І. PRECEDENT ASYMMETRY IN AUDIOVISUAL TRANSLATION // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
71.	Шах Т., Сидорук Г.І. Current problems of translation studies and intercultural communication // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
72.	Голуб Н.В., Сидорук Г.І. Актуальні проблеми перекладознавства та міжкультурної комунікації // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
73.	Мамедова Є.М., Сидорук Г.І. Latin Roots in English lexical units // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
74.	Кустова А.М., Сидорук Г.І. Актуальні проблеми перекладознавства та міжкультурної комунікації // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.
75.	Добросол А., Сидорук Г.І. Сучасні проблеми психології і лінгвістики у сьогоденні // Матеріали VII Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Світ мов і мови світу» (17.04.2025) Київ, 2025.

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА
ТА МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ

VII Міжнародна науково-практична студентська
конференція
«СВІТ МОВ І МОВИ СВІТУ»

Кустова Анна
Віталіївна
ФІА240026